Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie bowiem dał nam — Bóg ducha strachliwości, ale mocy i miłości i trzeźwości [w myśleniu].
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nie bowiem dał nam Bóg Ducha tchórzostwa ale mocy i miłości i trzeźwego myślenia
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż nie dał nam Bóg Ducha* lękliwości,** *** lecz mocy**** i miłości,***** i rozwagi.****** *******[1)2)3)4)5)6)7)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nie bowiem dał nam Bóg ducha trwożliwości, ale mocy, i miłości, i przywodzenia do rozsądku.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nie bowiem dał nam Bóg Ducha tchórzostwa ale mocy i miłości i trzeźwego myślenia

[1)] Ducha : wielką literą dla zaznaczenia, że Duch Święty nie jest źródłem lęku; lecz może być: ducha (pod. jak w: <x>530 4:21</x>; <x>550 6:1</x>; <x>670 3:4</x>).
[2)] lękliwości, (πνεῦμα) δειλίας, l. nieśmiałości, tchórzostwa.
[3)] <x>520 8:15-16</x>; <x>500 14:27</x>
[4)] <x>560 3:16</x>; <x>560 6:10</x>
[5)] <x>550 5:13-14</x>; <x>580 3:14</x>
[6)] rozwagi, σωφρονισμός, l. trzeźwego myślenia, umiarkowania.
[7)] <x>610 3:2</x>; <x>630 1:8</x>; <x>630 2:2</x>